

# THE PALIVERSE PROJECT

*Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα*

## Υποσχόλια (Tīkā)

---

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya  
Piṭaka - Tīkā)

04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο (04. Cūḷavagga-tīkā)

1. Η ενότητα για τις επίσημες πράξεις  
(1. Kammakkhandhakaṃ)

[Kd 11, PTS 2.1-2.30]



PaliVerse

## 04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

### Cūḷavagga-ṭīkā

## 1. Kammakkhandhakaṃ

### Tajjanīyakammakathāvaṇṇanā

**1.** Cūḷavaggassa paṭhame kammakkhandhake tāva “yaṭṭhiṃ pavesaya, kunte pavesayā”tiādīsu viya saḥacaraṇañāyena “mañcā ukkuṭṭhiṃ karontī”tiādīsu viya nissitesu nissayavohāravasena vā paṇḍukalohitakanissitā paṇḍukalohitakasaddena vuttāti āha “tesaṃ nissitakāpi paṇḍukalohitakātveva paññāyanti”ti. Paṭivadathāti paṭivacanaṃ detha.

### Adhammakammadvādasakakathāvaṇṇanā

**4.** Tīhi aṅgehi samannāgatanti paccekaṃ samuditehi vā tīhi aṅgehi samannāgataṃ. Na hi tiṇṇaṃ eva aṅgānaṃ samodhānena adhammakammaṃ hoti, ekenapi hotiyeva. “Appaṭiññāya kataṃ hotīti lajjim sandhāya vutta”nti gaṇṭhipadesu kathitaṃ.

Nanu ca “adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hotī”ti idaṃ parato “tīhi, bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa bhikkhuno ākaṅkhamāno saṅgho tajjanīyakammaṃ kareyya, adhisīle sīlavipanno hotī”ti iminā virujjhati. Adesanāgāminim āpanno hi “adhisīle sīlavipanno”ti vuccatīti? Tattha keci vadanti “tajjanīyakammasa hi visesena bhaṇḍanakārakattaṃ aṅga’nti aṭṭhakathāyaṃ vuttaṃ, taṃ pāḷiyā āgatanidānena sameti, tasmā sabbatikesupi bhaṇḍanaṃ āropetvā bhaṇḍanapaccayā āpannāpattivasena idaṃ kammaṃ kātabbaṃ. Tasmā ‘adhisīle sīlavipanno’ti etthāpi pubbabhāge vā parababhāge vā codanāsāraṇādikāle bhaṇḍanapaccayā āpannāpattivaseneva kātabbaṃ, na kevalaṃ saṅghādisesapaccayā kātabba”nti. Apare pana vadanti “adesanāgāminiyāti idaṃ pārājikāpattimyeva sandhāya vuttaṃ, na saṅghādisesaṃ. Aṭṭhakathāyaṃ pana ‘adesanāgāminiyāti pārājikāpattiyā vā saṅghādisesāpattiyā vā’ti vuttaṃ. Tattha saṅghādisesāpattiyā vāti atthuddhāravasena vuttaṃ, ‘adhisīle sīlavipanno’ti ca idaṃ saṅghādisesaṃyeva sandhāya vuttaṃ, na pārājikaṃ. Tasmā pārājikāpattipaccayā na tajjanīyakammaṃ kātabbaṃ payoanābhāvā, saṅghādisesapaccayā kātabbanti ayamatto siddho hoti. Sukkapakkhe ‘adesanāgāminiyā āpattiyā kataṃ hotī’ti iminā virujjhatīti ce? Na ekena pariyāyena saṅghādisesassapi desanāgāminivohārasambhavato’ti, taṃ yuttaṃ viya dissati.

### Nappaṭippassambhetabbaaṭṭhārasakakathāvaṇṇanā

**8.** Lomaṃ pātentiādi sammāvattanāya pariyāyavacanaṃ.

### Niyassakammakathāvaṇṇanā

**11.** Niyassakamme “nissāya te vatthabbanti garunissayaṃ sandhāya vuttaṃ, na itara”nti kenaci likhitaṃ. Gaṇṭhipade pana “niyassakammaṃ yasmā bālavasena karīyati, tasmā nissāya vatthabbanti nissayaṃ gāhāpetabbo”ti vuttaṃ, vīmaṃsitvā yuttataraṃ gahetabbaṃ. Apissūti ettha suiti nipātamattaṃ, bhikkhū api niccabyāvaṭṭā hontīti vuttaṃ hoti.

### Pabbājanīyakammakathāvaṇṇanā

**29.** Pabbājanīyakamme tena hi, bhikkhave, saṅgho pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhetūti idaṃ tesu vibbhamantesupi pakkamantesupi sammāvattanteyeva sandhāya vuttaṃ.

### Paṭisāraṇīyakammakathāvaṇṇanā

**33.** Sudhammavattusmiṃ macchikāsaṇḍeti evaṃnāmake nagare. Tattha kira citto gahapati pañcavaggiyānaṃ abbhantaraṃ mahānāmattheraṃ piṇḍāya caramānaṃ disvā tassa iriyāpathe pasīditvā pattaṃ ādāya geḥaṃ pavesetvā bhojetvā bhattakiccāvasāne dhammakathaṃ suṇanto sotāpattiphalaṃ patvā acalasaddho hutvā ambāṭakavanaṃ nāma attano uyyānaṃ saṅghārāmaṃ kātukāmo therassa hatthe udakaṃ pātetvā niyyātesi. Tasmīṃ khaṇe “paṭiṭṭhitaṃ buddhasāsana”nti udakapariyantaṃ katvā mahāpathavī kampi, mahāseṭṭhi uyyāne mahāvihāraṃ kāresi. Tatthāyaṃ sudhammo bhikkhu āvāsiko ahosi. Taṃ sandhāya vuttaṃ “āyasmā sudhammo macchikāsaṇḍe cittassa gahapatino āvāsiko hotī”tiādi. Tattha dhuvabhaddhikoti niccabhaddhiko.

Aparena samayena cittassa guṇakathaṃ sutvā bhikkhusahassena saddhiṃ dve aggasāvaka tassa saṅghaṃ kattukāmā macchikāsaṇḍaṃ agamaṃsu. Taṃ sandhāya vuttaṃ “tena kho pana samayena sambahulā therā”tiādi. Citto gahapati tesaṃ āgamaṇaṃ sutvā addhayaṇamattaṃ paccuggantvā te ādāya attano vihāraṃ pavesetvā āgantukavattaṃ katvā “bhante, thokaṃ dhammakathaṃ sotukāmomhī”ti dhammasenāpatiṃ yāci. Atha naṃ thero “upāsaka, addhānenāmhā kilantarūpā, apica thokaṃ suṇāhī”ti tassa dhammakathaṃ kathesi. Tena vuttaṃ “ekamantaṃ nisinnaṃ kho cittaṃ gahapatiṃ āyasmā sāriputto dhammiyā kathāya sandassesī”tiādi. So therassa dhammakathaṃ suṇantova anāgāmiṃphalaṃ pāpuṇi.

**41.** Nāsakkhi cittaṃ gahapatiṃ khamāpetunti so tattha gantvā “gahapati, mayhameva so doso, khamāhi me”ti vatvāpi “nāhaṃ khamāmī”ti tena paṭikkhitto maṅkubhūto taṃ khamāpetuṃ nāsakkhi. Punadeva satthu santikaṃ paccāgamāsi. Satthā “nāssa upāsako khamissatī”ti jānantopi “mānathaddho esa tiṃsayojanaṃ gantvāva paccāgacchatū”ti khamanupāyaṃ anācikkhitvāva uyyojesi. Athassa puna āgatakāle nihatamānassa anudūtaṃ datvā “gaccha, iminā saddhiṃ gantvā upāsakaṃ khamāpehī”ti vatvā “samaṇena nāma ‘mayhaṃ vihāro, mayhaṃ nivāsaṭṭhānaṃ, mayhaṃ upāsako, mayhaṃ upāsikā’ti mānaṃ vā issaṃ vā kātuṃ na vaṭṭati. Evaṃ karontassa hi icchāmānādayo kilesā vaḍḍhantī”ti ovaḍḍanto -

“Asantaṃ bhāvanamiccheyya, purekkhāraṇa bhikkhusu;  
Āvāsesu ca issariyaṃ, pūjā parakulesu ca.

“Mameva kata maññantu, gihī pabbajitā ubho;  
Mamevātivāsā assu, kiccākiccesu kismici;  
Iti bālassa saṅkappo, icchā māno ca vaḍḍhatī”ti. -

Dhammapade imā gāthā abhāsi.

Sudhammattheropi imaṃ ovādaṃ sutvā satthāraṃ vanditvā uṭṭhāyāsanaṃ  
padakkhiṇaṃ katvā tena anudūtena bhikkhunaṃ saddhiṃ gantvā upāsakassa  
cakkhupathe āpattiṃ paṭikarivā upāsakaṃ khamāpesi. So upāsakena  
“khamāmaṃ bhante, sace mayhaṃ doso atthi, khamatha me”ti paṭikhamāpito  
satthārā dinnaovāde ṭhatvā katipāheneva saha paṭisambhidāhi arahattaṃ pāpuṇi.

### Āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakathāvaṇṇanā

**50.** Tassā adassaneyeva kammaṃ kātabbanti tassā adassaneyeva  
ukkhepanīyakammaṃ kātabbaṃ. Tajjanīyādikammaṃ pana āpattiṃ āropetvā tassā  
adassane appaṭikamme vā bhaṇḍanakāraḍādiṅgehi kātabbaṃ. Sesamettha  
uttānameva.

*Kammakkhandhakavaṇṇanā niṭṭhitā.*



## ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το

PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

**Ημερομηνία δημιουργίας PDF:** 14 Σεπτεμβρίου 2026

---

## ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

*PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο. 1. Η ενότητα για τις επίσημες πράξεις έχει ανακτηθεί από το [paliverse.org](https://paliverse.org)*

---

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος  
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα  
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα  
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

**PaliVerse.org**